

SAMPLE PAGE

www.helblingchor.com

Music: Rudolf Tobias  
*The Broken Rose*  
 (Die zerbrochene Rose)

Estonian lyrics: Martin Lipp (1854–1923)  
 English lyrics: Wouter Tukker, © Helbling  
 German translation: Reet Bender, © Helbling

Music: Rudolf Tobias (1873–1918)

The musical score consists of three staves. The top staff is for Soprano (S) and Alto (A), the middle staff is for Tenor (T) and Bass (B), and the bottom staff is for the piano. The piano part provides harmonic support and includes bassline patterns.

**SA (Soprano and Alto) Part:**

- Measure 1: Dynamics *p*, *pp*. Text: "Näha - ai - a se sääl te-gin aa - sa - le, ja ae-da roo-si-ke -".
- Measure 2: Dynamics *f*, *poco rit.*, *a tempo*, *pp*. Text: "nade - ly ga - den, there on the green mea - dow, and plant-ed a small rose -".
- Measure 3: Dynamics *f*. Text: "hab' das Gärtchen auf der Wiese angelegt".
- Measure 4: Dynamics *pp*. Text: "und hab' ein Rosenstöcklein".

**TB (Tenor and Bass) Part:**

- Measure 1: Dynamics *p*.
- Measure 2: Dynamics *f*.
- Measure 3: Dynamics *p*.
- Measure 4: Dynamics *f*.

**Piano Part:**

- Measure 1: Dynamics *p*.
- Measure 2: Dynamics *p*.
- Measure 3: Dynamics *p*.
- Measure 4: Dynamics *p*.

**Lyrics:**

SA Part: "Näha - ai - a se sääl te-gin aa - sa - le, ja ae-da roo-si-ke -", "nade - ly ga - den, there on the green mea - dow, and plant-ed a small rose -", "hab' das Gärtchen auf der Wiese angelegt", "und hab' ein Rosenstöcklein".

TB Part: "so - opist-sin peen as - se. Ja roo - si\_\_ tih - ti kast-sin kal - li kas - te - ga. Ja bush - up that gar den's bed. And of - ten I be-sprinkled it with pre-cious dew, and gepflanzt das Beet.", "Und oft mit teurem Tauw begoss ich das Röslein."

SAMPLE PAGE

**7**

roo - - - si ae - das ist - sin ma õnd - sal ñ - ne -  
 sat there in my rose - gar-den, sat in - - - - - - - - - - - -  
 Ja roo - si  
 and sat there

**9**

la; ja roo - si tih - ti kast - sin li kas - te - ga, ja  
 bliss; and of ten I be-sprin - kled pre - cious dew, and

**11**

roo - si a das sin õnd - sal ñ - ne - la.  
 sat there in my rose den, sat in per-fect bliss.

(p) (Ja and saß im Rosengarten, klein, kleiner Glück.

**14**

nil mu roo - mur - re - tud, mult höe - lus, wae - nu sun - nil mu ñ - ne  
 rose two break, thus E - vil's clash - ing po - wer my bliss a -

meine Ros' ist abge - bnen,  
 das Bös' hat aus des Zwistes Zwang mein Glück mir jäh beraubt.

SAMPLE PAGE

www.helblingchor.com

rii - su - nud. Nüüd woo - lab\_ sil - ma we - si \_ so - s kän - nu  
way did take. And now my tears are flowing up

*Jetzt fließen meine Tränen auf meinen Rosenwurzeln.*

peal, et uu - - - si wō su-k si weel - - - suks juu-rest seal, weel wōr-suks  
root, so that per-haps once a - gain new buds will shoot, new buds will

*cresc.*

et uu - si  
so that

*cresc.*

damit daraus noch Sprösslein neu entspringen würden,

*noch neu entspringen*

seal. Nüüd wo - lab - - - ma we - si mu roo - si kän - nu peal, et  
shoot. And now my tears - - - are flow - ing up - on my ro - se's root, so

*w*  
*Tränen auf meinen Rosenwurzelstock,*

*allarga*

si wō su ke - si weel wōr - suks juu-rest seal.  
per-haps from it once a - gain new buds will shoot.

*ppp*

so un si per -

*damit daraus noch Sprösslein neu entspringen würden.*